



Referat af Regionalforsamlingsmødet den 28. april 2010 i Husum

Deltagere: Bestyrelse: Formand **Jens Andresen**, Region Syddanmark, Landrat **Dieter Harrsen**, Kreis Nordfriesland, Borgmester **Jens Chr. Gjesing**, Haderslev Kommune, Landrat **Bogislav-T. von Gerlach** (til kl. 17.05), Kreis Schleswig-Flensburg, Stadtpräsident **Dr. Christian Dewanger** (suppleant for Klaus Tscheuschner – til kl. 17.00), Stadt Flensburg

Regionalforsamling: Regionsrådsmedlem **Hans Philip Tietje**, Region Syddanmark, MdL **Anke Spoorendonk**, SSW, **Dr. Michael Schack** (for Dirk Nicolaisen), IHK Flensburg, **Carsten Piepgras**, DI Sønderjylland, Kreispräsident **Eckhard Schröder**, Kreis Schleswig-Flensburg, Kreispräsident **Albert Pahl**, Kreis Nordfriesland, Stellv. Hauptvorsitzender **Kurt Seifert** (for Hinrich Jürgensen), BdN, **Regionsvorsitzender Helmut Hartmann** (til kl. 16.00), DGB Region SH-Nord, Afdelingsformand **Thorkild Jakobsen**, Dansk EI Forbund

Observatører: Staatssekretär **Heinz Maurus** (til kl. 17.05), Schleswig-Holsteinische Landesregierung, **Stefan Musiolik**, Schleswig-Holsteinische Landtagesregierung, Direktør og Institutleder **Elisabeth Vestergaard**, Institut for Grænseregionsforskning, MdL **Birte Pauls** (for Susanne Herold), Schleswig-Holsteinischer Landtag

Gæster: Formand **Hans Kirk**, Danfoss, **Burkhard Jansen**, Kreis

Protokoll der Sitzung der Regionalversammlung am 28. April 2010 in Husum

Teilnehmer: Vorstand: Vorsitzender **Jens Andresen**, Region Syddanmark, Landrat **Dieter Harrsen**, Kreis Nordfriesland, Bürgermeister **Jens Chr. Gjesing**, Haderslev Kommune, Landrat **Bogislav-T. von Gerlach** (bis 17.05 Uhr), Kreis Schleswig-Flensburg, Stadtpräsident **Dr. Christian Dewanger** (Stellvertreter für Klaus Tscheuschner – bis 17.00 Uhr), Stadt Flensburg

Regionalversammlung: Regionsratsmitglied **Hans Philip Tietje**, Region Syddanmark, MdL **Anke Spoorendonk**, SSW, **Dr. Michael Schack** (für Dirk Nicolaisen), IHK Flensburg, **Carsten Piepgras**, DI Sønderjylland, Kreispräsident **Eckhard Schröder**, Kreis Schleswig-Flensburg, Kreispräsident **Albert Pahl**, Kreis Nordfriesland, Stellv. Hauptvorsitzender **Kurt Seifert** (für Hinrich Jürgensen), BdN, **Regionsvorsitzender Helmut Hartmann** (bis 16.00 Uhr), DGB Region SH-Nord, Abteilungsleiter **Thorkild Jakobsen**, Dansk EI Forbund

Beobachter: Staatssekretär **Heinz Maurus** (bis 17.05 Uhr), Schleswig-Holsteinische Landesregierung, **Stefan Musiolik**, Schleswig-Holsteinische Landesregierung, Direktorin und Institutsleiterin **Elisabeth Vestergaard**, Institut for Grænseregionsforskning, MdL **Birte Pauls** (für Susanne Herold), Schleswig-Holsteinischer Landtag

Gäste: Vorsitzender **Hans Kirk**, Danfoss, **Burkhard Jansen**, Kreis



Nordfriesland, udvalgsformand **Frauke Kramer**, Kreis Schleswig-Flensburg

Forvaltning: **Mette Nielsen**, Tønder Kommune, **Silke Hansen**, Kreis Nordfriesland, **Stephanie Ladwig**, Kreis Nordfriesland, **Hans Peter Hollænder**, Sønderborg Kommune, **Andreas Ott**, Aabenraa Kommune, **Andreas Doll**, Kreis Nordfriesland, **Gert Gammelgaard**, Region Syddanmark, **Trine Korsgaard**, Region Syddanmark, **Berit Erichsen**, Stadt Flensburg, **Wilhelm Jähde**, Kreis Schleswig-Flensburg

Tolke: **Ute Schmidt, Ralf Marquardt**

Regionskontoret: **Peter Hansen, Anne-Mette Olsen, Thomas Haber, Claus Gerlach Hansen, Lis Blake**

Afbud: Borgmester **Tove Larsen**, Aabenraa Kommune, Borgmester **Laurids Rudebeck**, Tønder Kommune, Borgmester **Aase Nyegaard**, Sønderborg Kommune, Oberbürgermeister **Klaus Tscheuschner**, Stadt Flensburg, Hauptvorsitzender **Hinrich C. Jürgensen**, BdN, **Dirk Nicolaisen**, IHK Flensburg, Formand for Kultur- og Fritidsudvalg **Stephan Kleinschmidt**, Sønderborg Kommune, Bürgermeister **Wilfried Bockholt**, Stadt Niebüll, MdL **Susanne Herold**, Schleswig-Holsteinischer Landtag

Formand Jens Andresen startede mødet med at byde velkommen.

Nordfriesland, Ausschussvorsitzende **Frauke Kramer**, Kreis Schleswig-Flensburg

Verwaltung: **Mette Nielsen**, Tønder Kommune, **Silke Hansen**, Kreis Nordfriesland, **Stephanie Ladwig**, Kreis Nordfriesland, **Hans Peter Hollænder**, Sønderborg Kommune, **Andreas Ott**, Aabenraa Kommune, **Andreas Doll**, Kreis Nordfriesland, **Gert Gammelgaard**, Region Syddanmark, **Trine Korsgaard**, Region Syddanmark, **Berit Erichsen**, Stadt Flensburg, **Wilhelm Jähde**, Kreis Schleswig-Flensburg

Dolmetscher: **Ute Schmidt, Ralf Marquardt**

Regionskontor: **Peter Hansen, Anne-Mette Olsen, Thomas Haber, Claus Gerlach Hansen, Lis Blake**

Absagen: Bürgermeisterin **Tove Larsen**, Aabenraa Kommune, Bürgermeister **Laurids Rudebeck**, Tønder Kommune, Bürgermeister **Aase Nyegaard**, Sønderborg Kommune, Oberbürgermeister **Klaus Tscheuschner**, Stadt Flensburg, Hauptvorsitzender **Hinrich C. Jürgensen**, BdN, **Dirk Nicolaisen**, IHK Flensburg, Ausschussvorsitzender Kultur und Freizeit **Stephan Kleinschmidt**, Sønderborg Kommune, Bürgermeister **Wilfried Bockholt**, Stadt Niebüll, MdL **Susanne Herold**, Schleswig-Holsteinischer Landtag

Der Vorsitzende Jens Andresen eröffnete die Sitzung und begrüßte die Anwesenden.

1. Åbning af mødet, konstatering af indkaldelsens rettidige udsendelse, indkomne afbud og Regionalforsamlingens beslutningsdygtighed

Der var ingen kommentarer fra forsamlingen.

2. Forslag til ændringer til dagsordenen

Der var ingen forslag til ændringer af dagsordenen.

3. Spørgetid

Der var ingen spørgsmål fra borgere.

4. Godkendelse af referatet fra Regionalforsamlingsmødet den 4. november 2009

Der var ingen kommentarer til referatet fra Regionalforsamlingsmøde den 4. november 2009 og blev dermed godkendt.

5. Formandens beretning

Jens Andresen kom i sin beretning ind på den resolution vedr. CO₂ lagring, der efter sidste Regionalforsamlingsmøde blev sendt til Forbundsregeringen; der er nu kommet svar hvori Forbundsregeringen overraskende opfordrer Region Sønderjylland – Schleswig til at genoverveje den afvisende holdning. Så denne diskussion er nok ikke helt over.

Ligeledes berettede Jens Andresen om den planlagte Fehmarn-Belt forbindelse, hvor vi møder en konkurrent, men det er selvfølgelig også vigtigt at samarbejde med den nye grænseregion hen over Østersøen, hvor

1. Eröffnung, Feststellen der Ordnungsmäßigkeit der Einladung, der Anwesenheit und der Beschlussfähigkeit

Es gab keine Anmerkungen aus der Versammlung.

2. Änderungsanträge zur Tagesordnung

Es gab keine Vorschläge zur Änderung der Tagesordnung.

3. Bürgerfragestunde

Es gab keine Fragen der Bürger.

4. Genehmigung des Protokolls der Regionalversammlung vom 4. November 2009

Es gab keine Kommentare zum Protokoll der Sitzung der Regionalversammlung vom 4. November 2009; das Protokoll wurde somit genehmigt.

5. Bericht des Vorsitzenden

Jens Andresen greift in seinem Bericht die Resolution bzgl. der CO₂-Einlagerung auf, die nach der letzten Regionalversammlung an die Bundesregierung versandt wurde und auf die nun eine Antwort eingetroffen ist, worin die Bundesregierung überraschenderweise die Region Sønderjylland – Schleswig dazu auffordert, die abweisende Haltung zu überdenken. Die Diskussion ist damit also noch nicht beendet.

Ebenso berichtet Jens Andresen über die geplante Fehmarn-Belt Verbindung, bei der wir einem Konkurrenten begegnen, aber selbstverständlich ist es auch wichtig, mit der neuen Grenzregion über die



det kan være til gavn for begge grænseregioner. Samtidig skal man dog her i regionen passe på at linjen Hamburg – København ikke tiltrækker for mange midler. Det er vigtigt at der skabes muligheder for indkomst og dermed samme levestandard her i regionen som i det øvrige Danmark / Tyskland.

Også den gennemførte studietur til Berlin i begyndelsen af marts kom Jens Andresen i sin beretning ind på. Det var en meget succesrig tur, men viste også at vores region opfattes som et yderområde; eller sagt på en pænere måde: et udviklingsområde. Et resultat af turen til Berlin kan blive at der arbejdes videre med Landrat Dieter Harrsens tanke om "Multilevel Gouvernance", hvor et forum af embedsmand på forbunds-, lands- og regionalt niveau skal se på samarbejdsmuligheder.

De mange henvendelser til Infocenter og den gensidige anerkendelse af erhvervsuddannelser beredte Jens Andresen ligeledes om. Derudover kunne Jens Andresen med glæde konstatere at projektet Pontifex nu er iværksat.

Jens Andresen nævnte også mulige projekt "Succes", som i øjeblikket er på vej gennem Interreg-udvalgets behandling af ansøgningen. Projekt skal være med til at synliggøre regionen, værdierne og kompetencerne skal præsenteres. Det er meningen at fire personer skal arbejde projektinitierende.

Ostsee hinweg zusammenarbeiten, wo es zum Nutzen beider Regionen sein kann. Gleichzeitig soll man hier in dieser Region darauf achten, dass die Strecke Hamburg – København nicht zu viele Mittel bindet. Es ist wichtig Einkommensmöglichkeiten zu schaffen, und somit denselben Lebensstandard hier in der Region wie im übrigen Dänemark/ Deutschland.

Auch die durchgeführte Studienreise nach Berlin Anfang März nimmt Jens Andresen in seinen Bericht auf. Es war eine sehr erfolgreiche Tour, aber sie zeigte auch, dass unsere Region als Randgebiet aufgefasst wird, oder um es netter zu sagen: ein Entwicklungsgebiet. Ein Ergebnis der Reise nach Berlin kann es sein, dass man an der Idee von Landrat Dieter Harrsen von einer "Multilevel Gouvernance" weiterarbeitet, bei der ein Forum von Beamten auf Bundes-, Landes- und regionaler Ebene die Möglichkeiten der Zusammenarbeit prüft.

Über die vielen Ratsuchenden beim Infocenter und die gegenseitige Anerkennung von Berufsausbildungen berichtete Jens Andresen ebenfalls. Darüber hinaus konnte Jens Andresen nun mit Freude feststellen, dass das Projekt Pontifex die Arbeit aufgenommen hat.

Jens Andresen sprach auch das mögliche Projekt "Succes" an, dessen Antrag im Moment seinen Weg durch die Interreg-Ausschüsse macht. Das Projekt soll dazu beitragen die Region sichtbar zu machen, Werte und Kompetenzen sollen präsentiert werden. Es ist beabsichtigt, dass vier Personen an der Initiierung von Projekten arbeiten sollen.



I forbindelse med Sønderborg som Kulturhovedstad 2017 opfordrede Jens Andresen Region Sønderjylland – Schleswig til at gribe chancen ved at hjælpe Sønderborg.

Endelig nævnte Jens Andresen den planlagte workshop omkring evalueringen, som afholdes den 17. juni 2010. Han opfordrede deltagerne til virkelig at gøre sig overvejelser om, hvordan vi driver vores grænseoverskridende samarbejde videre optimalt. Jens Andresen er overbevist om at et grænsenært grænseoverskridende samarbejde fortsat har sin berettigelse.

Jens Andresen sluttede sin beretning med at takke Regionalforsamlingen, udvalgene og især bestyrelsen for en god dialog og et godt samarbejde. Endelig takkede han sekretariatet med Peter Hansen i spidsen for veludført arbejde og den altid venlige imødekommenhed.

Der var ingen bemærkninger til beretningen fra Jens Andresen.

6. Beretninger fra udvalgene og debat

- **Uddannelse og Udvikling** – der var ingen mundtlig beretning
- **Erhverv og Miljø** – der var ingen mundtlig beretning
- **Kultur, Kontakt og Samarbejde** – Udvalgsformand Frauke Kramer berettede om halvvejsbrochuren for Kulturbro-Kulturbrücke som forelå forsamlingens medlemmer. Derudover kom hun ind på muligheden for at arbejde videre med kultur; også efter Kulturbro-

Im Zusammenhang mit Sønderborg als Kulturhauptstadt 2017 forderte Jens Andresen die Region Sønderjylland – Schleswig dazu auf, die Chance zu ergreifen und Sønderborg zu helfen.

Schließlich sprach Jens Andresen den geplanten Workshop in Bezug auf die Evaluation an, der am 17. Juni 2010 stattfinden soll. Er forderte die Teilnehmer dazu auf, sich wirklich Gedanken dazu zu machen, wie wir unsere grenzüberschreitende Zusammenarbeit optimal weiter betreiben. Jens Andresen ist überzeugt davon, dass eine grenznahe grenzüberschreitende Zusammenarbeit weiterhin eine Existenzberechtigung hat.

Jens Andresen beendete seinen Bericht damit, der Regionalversammlung, den Ausschüssen und besonders dem Vorstand für gute Dialoge und eine gute Zusammenarbeit zu danken. Schließlich bedankte er sich beim Sekretariat mit Peter Hansen an der Spitze für die gut ausgeführte Arbeit und das immer freundliche Entgegenkommen.

Es gab keine Anmerkungen zu dem Bericht von Jens Andresen.

6. Berichte aus den Ausschüssen und Aussprache

- **Bildung und Entwicklung** – kein mündlicher Bericht
- **Wirtschaft und Umwelt** – kein mündlicher Bericht
- **Kultur, Kontakt und Zusammenarbeit** – Die Ausschussvorsitzende Frauke Kramer informierte über die Broschüre über Kulturbro-Kulturbrücke, die den Mitgliedern der Versammlung vorlag. Darüber hinaus nannte sie die



Kulturbrücke udløber i 2011 – her er det vigtigt at arbejde sammen. Jens Andresen gav Frauke Kramer ret i, at der skal findes noget nyt som efterfølger for Kulturbro-Kulturbrücke, idet der er kommet nogle fine projekter ud af projektet og det er en god kontaktfremdrift i regionen. Der arbejdes på at finde en efterfølger for Kulturbro-Kulturbrücke.

7. Årsregnskab 2009

Peter Hansen berettede om årsregnskabet for Regionskontoret for 2009, som udviser et overskud på kr. 195.454,55 / Euro 26.235,51 før øremærkninger eller kr. 25.874,55 / Euro 3.473,09 efter øremærkninger. Der er foretaget øremærkninger af overskuddet fra 2009 til 2010 til den dansk-tyske kulturpulje, udvalgsarbejdet, kurser og efteruddannelse samt markedsføring.

Der var ingen kommentarer til årsregnskabet for 2009.

8. Handlingsplan 2010

Det blev besluttet at udskyde udarbejdelsen af handlingsplanen 2010 til efter afholdelsen af workshoppen den 17. juni 2010.

9. Valg

Idet formandskabet skal over til tysk side blev Dieter Harrsen fra Kreis

Möglichkeiten weiter im Bereich Kultur zu arbeiten- auch wenn das Projekt Kulturbro-Kulturbrücke 2011 ausläuft- ist es wichtig zusammenzuarbeiten. Jens Andresen gab Frauke Kramer Recht darin, dass es etwas Neues als Nachfolger für Kulturbro-Kulturbrücke geben muss, weil aus diesem Projekt eine Reihe von guten Projekten entstanden ist und es zu einer guten Kontaktvermittlung in der Region beiträgt. Es wird daran gearbeitet ein Nachfolgeprojekt für Kulturbro-Kulturbrücke zu finden.

7. Jahresrechenschaftsbericht 2009

Peter Hansen berichtete über den Rechenschaftsbericht des Regionskontors für das Jahr 2009, der einen Überschuss von DKR 195.454,55 / Euro 26.235,51 vor der Zweckbindung oder DKR 25.874,55 / Euro 3.473,09 nach Zweckbindung aufweist. Es sind Mittelbindungen aus dem Überschuss 2009 nach 2010 überführt worden in den dänisch-deutschen Kulturpool, die Ausschussarbeit, Kurse und Weiterbildung sowie Marketing.

Es gab keine Kommentare zum Jahresrechenschaftsbericht 2009.

8. Handlungsplan 2010

Es wurde beschlossen, dass die Erstellung des Handlungsplans für 2010 bis nach dem Workshop am 17. Juni 2010 verschoben wird.

9. Wahlen

Weil der Vorsitz zur deutschen Seite wechseln soll, wurde Dieter Harrsen



Nordfriesland valgt som den nye formand for Region Sønderjylland – Schleswig. Det var efter aftale fra tysk side, og der var ikke andre forslag fra forsamlingen.

Posten som næstformand skal derfor over til dansk side og her blev Hans-Philip Tietje fra Region Syddanmark valgt som ny næstformand for Region Sønderjylland-Schleswig. Det var efter aftale med dansk side, og der var ikke andre forslag fra forsamlingen.

Herefter tog Dieter Harrsen ordet og takkede for valget. Han vil overtage den vigtige post og være med til at være brobygger ud fra de ressourcer vi har. Her er det vigtigt at prioritere og fastsætte indsatsområder i det grænseoverskridende arbejde for Region Sønderjylland – Schleswig.

10. Årsberetning 2009

Årsberetningen for 2009 forelå forsamlingen, idet den tidligere var blevet godkendt.

Inden pausen blev Kulturprisen 2010 uddelt af formand Jens Andresen og udvalgsformand Frauke Kramer. Prisen gik til projektet "54,5° Nord – eine KulturButterfahrt auf der Flensburger Förde".

vom Kreis Nordfriesland als neuer Vorsitzender der Region Sønderjylland – Schleswig gewählt. Dies geschah nach Absprache auf deutscher Seite und es gab keine weiteren Vorschläge.

Der stellvertretende Vorsitz geht deshalb auf die dänische Seite über und hier wurde Hans-Philip Tietje von der Region Syddanmark als neuer 2. Vorsitzender der Region Sønderjylland-Schleswig gewählt. Dies geschah nach Absprache auf dänischer Seite und es gab keine weiteren Vorschläge.

Danach ergriff Dieter Harrsen das Wort und dankte für die Wahl. Er wird diesen wichtigen Posten übernehmen und dazu beitragen, Brückenbauer zu sein, ausgehend von den vorhandenen Ressourcen, die wir haben. Hier ist es wichtig Prioritäten zu setzen und Handlungsfelder für die grenzüberschreitende Arbeit der Region Sønderjylland – Schleswig festzulegen.

10. Jahresbericht 2009

Der Jahresbericht 2009 lag der Versammlung vor, da er vorab genehmigt worden war.

Vor der Pause wurde der Kulturpreis 2010 durch den Vorsitzenden Jens Andresen und die Ausschussvorsitzende Frauke Kramer verliehen. Der Preis ging an das Projekt "54,5° Nord – eine Kultur-Butterfahrt auf der Flensburger Förde".



11. Infrastruktur

Formand for Udviklingsråd Sønderjylland, Hans Kirk, samt Burkhard Jansen fra Kreis Nordfriesland kom ind på infrastrukturen i vores region – se venligst de to vedhæftede præsentationer.

Anke Spoorendonk var glad for at høre Hans Kirk tale om Jyllands Korridoren og at der er kommet noget ud af infrastrukturkommissionen, hvor vi her i regionen også sidder med ved bordet. Ligeledes forespurgte hun om man ser på grænseoverskridende klyngespørgsmål i forbindelse med vedvarende energi– hertil svarede Hans Kirk at der også er deltagere fra tysk side. Samtidig kom Hans Kirk ind på at man skal have fat i regeringerne i henholdsvis København og Berlin – og ikke kun i Vejle og Kiel. Anke Spoorendonk kom også ind på Flensburg Universitæt, som er i fare for at lukke – og den regionale udvikling; vi skal være en vidensregion. Samtidig gjorde hun opmærksom på at et svar på en forespørgsel ved landsregeringen i Kiel omkring dansk undervisning i Schleswig-Holstein snart foreligger. Hans Kirk mente også at det er vigtigt at beholde Flensburg Universitæt; ellers kommer vi i længden også til at miste Syddansk Universitet i Sønderborg. I forbindelse med universiteterne kom Dr. Michael Schack ind på den udfordring regionen har med at holde på de unge. Der er succes med grænseoverskridende uddannelser til de unge; der er investeret 10 mio. Euro. Også Elisabeth Vestergaard kom ind på samarbejdet med grænseoverskridende uddannelser og fremhævede at vores region reelt er det eneste sted i Danmark, hvor der er et grænseoverskridende uddannelsessamarbejde – det finder ikke sted i f.eks. Øresund. Dieter

11. Infrastruktur

Der Vorsitzende des Entwicklungsrates Sønderjylland (Udviklingsråd Sønderjylland,URS), Hans Kirk, sowie Burkhard Jansen vom Kreis Nordfriesland gingen in ihren Vorträgen auf die Infrastruktur in unserer Region ein – weitere Informationen entnehmen Sie bitte den beigefügten Präsentationen.

Anke Spoorendonk freute sich über Hans Kirks Rede zum Jyllands Korridor und darüber, dass es eine Infrastrukturkommission geben wird, bei der wir hier in der Region auch mit am Tisch sitzen. Sie fragte auch nach, ob man die grenzüberschreitenden Clusterfragen in Verbindung mit erneuerbaren Energien berücksichtigt, – worauf Hans Kirk antwortete, dass es hier auch Teilnehmer von deutscher Seite gibt. Gleichzeitig wies Hans Kirk darauf hin, dass man sich auch an die Regierungen in Kopenhagen und Berlin wenden muss – und nicht nur an Vejle und Kiel. Anke Spoorendonk sprach auch die Universität Flensburg an, die vor der Gefahr steht, geschlossen zu werden – und die regionale Entwicklung; wir müssen eine Wissensregion sein. Gleichzeitig machte sie darauf aufmerksam, dass eine Antwort auf die Frage an die Landesregierung in Kiel über den Dänischunterricht in Schleswig-Holstein bald vorliegen wird. Hans Kirk meinte ebenfalls, dass es wichtig ist, die Universität Flensburg zu erhalten; sonst könne es langfristig auch geschehen, dass man die Syddansk Universitet in Sønderborg verlieren könne. In Zusammenhang mit den Universitäten ging Dr. Michael Schack auf die Herausforderung an die Region, junge Menschen zu halten, ein. Es gibt Erfolge bei der grenzüberschreitenden Ausbildung Jugendlicher, für die 10 Mio Euro investiert wurden. Auch Elisabeth Vestergaard ging auf die



Harrsen mente at Regionalforsamlingen skal opfordre bestyrelsen til at udarbejde en skrivelse til bevarelse af universiteterne. Hans Kirk så gerne at man oprettede en "energiuddannelse" her i regionen; det ville være den eneste i Danmark.

Eckhard Schröder kom ind på Fehmarn-Belt forbindelsen og mente, at godstransporten delvis vil flytte sig til denne region, hvortil Hans Kirk svarede at mange af varerne til Sjælland kommer fra Jylland og Fyn, så han så ikke noget problem her. Eckhard Schröder kom også ind på at man i workshoppen kunne se på hvordan man i regionen bliver bedre til at tiltrække arbejdskraft til regionen – det så Hans Kirk gerne, idet der mangler udvikling indenfor industri.

Bogislav-T. von Gerlach kom ind på arbejdskraften i regionen og tiltrækning af samme – hertil svarede Hans Kirk at man med samarbejde kan nå meget længere.

- bilag -

12. Præsentation Pontifex

Projektmedarbejderne Claus Gerlach Hansen og Thomas Haber præsenterede projektet Pontifex – se venligst vedlagte præsentation.

Zusammenarbeit bei der grenzüberschreitenden Ausbildung ein und hob hervor, dass unsere Region wirklich die einzige in Dänemark ist, in der es eine solche Ausbildungskooperation gibt – so etwas findet z. B. in der Øresund-Region nicht statt. Dieter Harrsen meinte, dass die Regionalversammlung den Vorstand auffordern solle, ein Schreiben zum Erhalt der Universität auszuarbeiten. Hans Kirk wünschte, dass man eine "Energieausbildung" hier in der Region errichtet, es wäre die einzige dieser Art in ganz Dänemark.

Eckhard Schröder ging auf die Fehmarn-Belt Verbindung ein und meinte, dass die Gütertransporte teilweise in diese Region abwandern werden, worauf Hans Kirk antwortete, dass viele der Waren für Seeland aus Jütland und von Fünen kommen, so dass er in dieser Hinsicht kein Problem sah. Eckhard Schröder erwähnte ebenfalls, dass man im Workshop prüfen könne, wie man in der Region besser Arbeitskräfte anziehen könne – dies begrüßte Hans Kirk, da es an Entwicklung in der Industrie fehlt.

Bogislav-T. von Gerlach ging auf die Arbeitskraft in der Region und die Anziehung von Arbeitskräften ein –hierzu antwortete Hans Kirk, dass man durch Zusammenarbeit viel erreichen kann.

- Anlagen -

12. Vorstellung Pontifex

Die Projektmitarbeiter Claus Gerlach Hansen und Thomas Haber stellten das Projekt Pontifex vor– weitere Informationen entnehmen Sie bitte der beigefügten Präsentation.

Anke Spoorendonk henviste til den dansk-tyske arbejdsgruppe fra 2005 med Kim Andersen og Franz Tønnes i spidsen og brugen af den udarbejdede rapport i Pontifex. Hertil kunne Claus Gerlach Hansen svare at den bliver brugt. Thorkild Jacobsen fremhævede at Pontifex skal være let anvendelig og anmodede om at de danske partnere bliver involveret. Stefan Musiolik forespurgte om der også er taget kontakt til Fehmarn-Belt regionen i forbindelse med Pontifex. Hertil kunne Claus Gerlach Hansen svare at Regionskontoret har kontakt til Fehmarn-Belt regionen, men ikke specifikt i forbindelse med Pontifex – dette vil man tage op.

- bilag -

13. Diverse

Stefan Musiolik kom kort ind på, at Heinz Maurus ville have talt om den nye Danmarks strategi samt Interreg efter 2013. Dette bliver der informeret om på et senere tidspunkt.

Anke Spoorendonk takkede den afgående formand Jens Andresen. Anke Spoorendonk kom ind på dansk undervisningen i de offentlige skoler; der foreligger snart en rapport.

Dieter Harrsen takkede på vegne af alle Jens Andresen for det store arbejde, han har lagt i det grænseoverskridende samarbejde – et arbejde der altid har været ærligt, sagligt men også humoristisk. Samtidig ønskede Jens Andresen Dieter Harrsen god vind i sejlene i hans nye hverv som formand for Region Sønderjylland-Schleswig. Slutteligt takkede Stefan Musiolik på

Anke Spoorendonk wies auf die deutsch-dänische Arbeitsgruppe von 2005 mit Kim Andersen und Franz Tønnes an der Spitze hin und fragte nach der Anwendung des Berichts im Pontifex-Projekt. Hierzu konnte Claus Gerlach Hansen antworten, dass der Bericht genutzt wird. Thorkild Jacobsen hob hervor, dass Pontifex leicht anzuwenden sein soll und bat darum die dänischen Arbeitsmarktpartner einzubeziehen. Stefan Musiolik fragte nach, ob im Zusammenhang mit Pontifex auch Kontakt zur Fehmarn-Belt Region aufgenommen worden ist. Darauf antwortete Claus Gerlach Hansen, dass das Regionskontor Kontakt zur Fehmarn-Belt Region hat, aber nicht speziell in Bezug auf Pontifex – man wird die Anregung aufnehmen.

- Anlage -

13. Verschiedenes

Stefan Musiolik ging kurz darauf ein, dass Heinz Maurus über die neue Dänemark-Strategie sowie Interreg nach 2013 hätte sprechen wollen. Hierüber wird nun zu einem späteren Zeitpunkt informiert.

Anke Spoorendonk dankte dem scheidenden Vorsitzenden Jens Andresen. Anke Spoorendonk ging auf den Dänisch-Unterricht an den deutschen öffentlichen Schulen ein, hierzu liegt bald ein Bericht vor.

Dieter Harrsen dankte im Namen aller Jens Andresen für das große Stück Arbeit, das er in die grenzüberschreitende Zusammenarbeit eingebracht hat – eine Arbeit die immer ehrlich, sachlich aber auch humorvoll war. Ebenso wünschte Jens Andresen Dieter Harrsen „guten Wind in den Segeln“ als neuer Vorsitzender der Region Sønderjylland-Schleswig.



vegne af Landsregeringen og Heinz Maurus Jens Andresen for hans store arbejde.

Mødet sluttede kl. 17.26.

Schließlich dankte Stefan Musiolik im Namen der Landesregierung und im Namen von Heinz Maurus Jens Andresen für seine großen Einsatz.

Die Sitzung endete um 17.26 Uhr.